



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR AKADEMINË E SHKENCAVE DHE TË ARTEVE TË KOSOVËS**

**DRAFT LAW FOR THE ACADEMY OF SCIENCES AND OF ARTS OF KOSOVA**

**NACRT ZAKONA O AKADEMIJE NAUKA I UMETNOSTI KOSOVA**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR AKADEMINË E SHKENCAVE DHE TË ARTEVE TË KOSOVËS</b></p> <p><b>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi i ligjit</b></p> <p>1. Qëllimi i ligjit është:</p> <p>1.1. Përkufizimi i funksionit të përgjithshëm të Akademisë së Shkencave dhe Arteve të Kosovës( në tekstin e mëtejme Akademisë);</p> <p>1.2. Organizimi i Akademisë dhe</p> <p>1.3. Aspekte tjera të funksionimit të Akademisë.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo, Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo</p> <p>Approves:</p> <p><b>LAW FOR THE ACADEMY OF SCIENCES AND OF ARTS OF KOSOVA</b></p> <p><b>I.GENERAL DISPOSITIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>The purpose of Law</b></p> <p>1. The purpose of law is:</p> <p>1.1. Definition of the general function of the Academy of Sciences and Arts of Kosovo (in further text Academy).</p> <p>1.2. Organization of the Academy and</p> <p>1.3. Other aspects of the Academy functioning.</p>	<p>Skupština Republike Kosova, Na osnovu član 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKONA O AKADEMIJE NAUKE I UMETNOSTI KOSOVA</b></p> <p><b>I. OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Ciljevi zakona</b></p> <p>1. Cilj zakon je:</p> <p>1.1. Definisiranje opšteg funkcionisanja Akademije nauka i umetnosti Kosova ( u daljem tekstu Akademija).</p> <p>1.2. Organizovanje Akademije i</p> <p>1.3. Drugi aspekti funkcionisanja Akademije.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Themelimi dhe statusi</b></p> <p>1. Akademia është institucioni më i lartë i shkencës dhe artit në Kosovë, i themeluar nga Kuvendi i Kosovës.</p> <p>2. Republika e Kosovës siguron kushte për punë dhe zhvillim të ASHAK.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Establishment and statute</b></p> <p>1. The Academy is the highest institution of science and of art in Kosovo established by the Assembly of Kosovo.</p> <p>2. Republic of Kosovo provides conditions for work and development of ASAC.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Osnivanje i status</b></p> <p>1. Akademija je najviša naučna i umetnička institucija Kosova osnovana od strane Skupštine Kosova.</p> <p>2. Republika Kosovo obezbeđuje uslove za rad i razvoj ANUK-a.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Veprimtaria e Akademisë</b></p> <p>1. Akademia është institucion i mëvetësishëm në fushën e shkencës dhe të artit.</p> <p>2. Veprimtaria e Akademisë është veprimtari e interesit të veçantë publik në Republikën e Kosovës</p> <p>3. Interesi i veçantë publik i Akademisë shprehet në ushtrimin e veprimtarisë së saj në fushën e shkencës dhe të artit, që përfshin zhvillimin, kultivimin, nxitjen dhe promovimin, e mendimit shkencor dhe të krijimtarisë artistike.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Activity of the Academy</b></p> <p>1. The Academy is an independent institution in the field of science and of art.</p> <p>2. The activity of the Academy is activity of the special interest in the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The special public interest of the Academy is expressed in exercising its activity in the field of science and of art that includes development, cultivation, stimulation and promotion of scientific thought and of the artistic creativity.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Delatnost Akademije</b></p> <p>1. Akademija je samostalna institucija u oblasti nauke i umetnosti.</p> <p>2. Delatnost Akademije je delatnost od posebnog javnog interesa Republike Kosova.</p> <p>3. Poseban javni interes Akademije se izražava u primeni svoje delatnosti u oblasti nauke i umetnosti, što obuhvata promovisanje, negovanje, izvlačenje i razvoj naučnih mišljenja i umetničkog stvaralaštva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Selia dhe emblema e Akademisë</b></p> <p>1. Selia e Akademisë është në Prishtinë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Residency and emblem of the Academy</b></p> <p>1. Residency of the Academy is in</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Sedište i amblem Akademije</b></p> <p>1. Sedište Akademije je u Prištini</p>

<p>2. Akademia ka emblemën e vet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5 Subjektiviteti juridik</b></p> <p>Akademia është person juridik publik me të drejta, detyra dhe përgjegjësi të përcaktuara me Ligjin për veprimtarinë kërkimore shkencore të Kosovës, me këtë Ligj dhe akte të brendshme të Akademisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6 Financimi</b></p> <p>1. Puna e Akademisë financohet:</p> <p>1.1. Nga buxheti i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Nga mjetet e fituara nga realizimi i projekteve shkencore;</p> <p>1.3. Nga donacione dhe burime të tjera të ligjshme.</p>	<p>Prishtina 2. The Academy has its emblem.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5 Legal subjectivity</b></p> <p>The Academy is legal public person with rights, duties and responsibilities set with this Law and internal acts of the Academy, concretized with the Statute of the Academy and with its other special normative acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6 Funding</b></p> <p>1. The work of the Academy is financed:</p> <p>1.1. From the budget of Republic of Kosova;</p> <p>1.2. From earned funds from the realization of scientific projects;</p> <p>1.3. From donations and other legal sources.</p>	<p>2. Akademija ima svoj amblem</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5 Pravni subjektivitet</b></p> <p>Akademija je javni pravni subjekta sa pravima, obaveza i odgovornosti određenim unutrašnjim Zakonima i aktima Akademije konkretizovanim Statutom Akademije i drugim posebnim aktima i normativima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6 Finansiranje</b></p> <p>1. Rad akademije se finansira</p> <p>1.1. Iz budžet Republike Kosova.</p> <p>1.2. Iz sredstva budžeta realizovanog od projekte;</p> <p>1.3. Iz donacija i druge zakonske izvore.</p>
--	---	---

<b>II. DISPOZITA TË VEÇANTA</b>	<b>II. SPECIAL PROVISIONS</b>	<b>II. POSEBNE ODREDBE</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Qëllimi i Akademisë</b></p> <p>1. Qëllimi i Akademisë është zhvillimi, nxitja, promovimi dhe avancimi i shkencës dhe artit në Kosovë nëpërmjet:</p> <p>1.1. Realizimit të projekteve shkencore me interes për zhvillimin shoqëror, ekonomik dhe kulturor të vendit, sipas iniciativës së vet, opinionit të gjerë publik dhe me kërkesën e institucioneve shtetërore të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Kujdesit për krijimin dhe avancimin e kadrove shkencore, sidomos të brezit të ri;</p> <p>1.3. Mbledhjes, sistemimit, ruajtjes dhe studimit të materialeve me interes të veçantë shkencor, sidomos të atyre që lidhen me trashëgiminë kulturore dhe të kaluarën e Kosovës;</p> <p>1.4. Me nismën vetjake, ose me kërkesë të organeve shtetërore, shqyrton gjendjen në fushën e shkencës dhe të artit në Republikën e Kosovës dhe lidhur me këtë bën propozime, ose jep</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>The purpose of the Academy</b></p> <p>1. The purpose of the Academy is development, stimulation, promotion and scientific and artistic advancement in Kosova through:</p> <p>1.1. Realization of scientific projects of interest for social, economic and cultural development of the country, according to its initiative, wide public opinion and with request of state institutions of the Republic of Kosova;</p> <p>1.2. Care for creation and advancement of scientific cadres, especially new generation;</p> <p>1.3. Collection, systematization, preservation and study of materials with special scientific interest</p> <p>1.4. With their own initiative or at the request of state bodies, examines the situation in the field of science and art in the Republic of Kosova and makes suggestions regarding to this, or give</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Cilj Akademije</b></p> <p>1. Cilj Akademije je da podsticaj, promovisanje i unapređenje nauke i umetnosti na Kosovu:</p> <p>1.1. Realizacija naučnih projekata u interesu društvenog, privrednog i kulturnog razvoja zemlje, na svojoj inicijativi, šireg javnog mnjenja i na zahtev državnih institucija Republike Kosova</p> <p>1.2. Staranje za stvaralaštva i unapređivanje naučnog kadra, naročito nove generacije</p> <p>1.3. Prikupljanje, sistema, držanje i proučavanje materijala od posebnog naučnog interesa, naročito onog koji je povezan sa u Kulturnom baštinom i prošlost Kosova;</p> <p>1.4. Na samoinicijativi ili zahtev državnih organa, razmatra stanje u oblasti nauke i umetnosti Republike Kosova i u vezi ovoga daje predlog, ili daje mišljenje, u cilju unapređivanje</p>

<p>mendime, me qëllim të avancimit të punës dhe të standardeve në këto fusha;</p> <p>1.5. Organizimit të punës kërkimore -shkencore me karakter teorik e praktik në fusha të ndryshme të dijes dhe të arteve përmes tubimeve, tryezave, këshillimeve, simpoziumeve, konferencave shkencore dhe formave përkatëse të shprehjes së krijimtarisë artistike, si ekspozitave, koncerteve etj;</p> <p>1.6. Botimit të publikimeve të rregullta dhe periodike nga fusha e shkencës dhe e artit, që financohen nga buxheti i Akademisë;</p> <p>1.7. Bashkëpunimit me institucionet e Republikës së Kosovës dhe ato Ndërkombëtare në fushën e shkencës dhe të artit;</p> <p>1.8. Krijimit të kushteve për depërtimin e mendimit shkencor dhe të krijimtarisë artistike jashtë kufijve të vendit.</p>	<p>opinions, in order to advance the work and standards in these areas;</p> <p>1.5. Organization of scientific research work with theoretical and practice character in different fields of knowledge and of arts through gatherings, tables, advices, symposiums, scientific conferences and relevant forms of artistic creativity expression, like exhibitions, concerts etc.</p> <p>1.6. Publication of regular and periodical publications from the field of science and art, that are financed from the Academy budget;</p> <p>1.7. Cooperation with institutions of the Republic of Kosova and those international from the field of science and art;</p> <p>1.8. Creation of conditions for the diffusing of scientific thought and of artistic creativity outside the country's boundary;</p>	<p>rada i standarda u ovoj oblasti;</p> <p>1.5. Organizovanje naučno-istraživačkog rada teoretskog karaktera u oblasti promeni znanja i umetnosti putem okupljanja, okruglih stolova, savetovanja, simpozijuma, naučnih konferencija i dotičnim oblicima izražavanje umetničkog stvaralaštva kao izložbe, koncerata itd.</p> <p>1.6. Redovan i periodična objavljivanja iz oblasti nauke i umetnosti, koje se finansiraju iz budžet Akademije;</p> <p>1.7. Saradnja sa institucijama Republike Kosova i međunarodnim institucijama u oblast nauke i umetnosti;</p> <p>1.8. Stvaranje uslova za prodiranje naučnog mišljenja i umetničkog stvaralaštva van državnih granica;</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Trupat punues dhe bashkëpunimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>To be fulfilled with name</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Radna tela i saradnja</b></p>
<p>1. Me qëllim të avancimit të punës kërkimore-shkencore dhe artistike me</p>	<p>1. In order to advance the scientific-research and artistic work with general</p>	<p>1. U cilju unapređivanje naučno-istraživačkog i umetničkog rada od opšteg</p>

<p>interes të përgjithshëm për shkencën dhe për artin në Kosovë, Akademia themelon seksionet e saj, institute dhe institute hulumtuese, njësi shkencore e artistike dhe qendra studimore.</p> <p>2. Akademia në realizimin e funksioneve të saj bashkëpunon me institucionet shkencore dhe akademike të arsimit të lartë, institutet shkencore, entitetet ekonomike dhe biznese, agjencitë shtetërore si dhe punëtorë dhe hulumtues shkencorë nga fushat e ndryshme të shkencës dhe artit.</p>	<p>interest for art in Kosovo, Academy establishes academy sections, research institutions and scientific researches, scientific artistic units and study centres.</p> <p>2. The academy in implementation of its functions cooperates with scientific and academic institutions of higher education, scientific institutions, economic and business entities, state agencies as well as workers and scientific researcher from different fields of science and of art.</p>	<p>interesa za nauku i umetnost Kosova Akademija je osnovala svoje sekcije, i istraživačke institute, naučne i umetničke jedinice i studijske centre.</p> <p>2. Akademija u realizaciji svoje funkcionalnosti saraduje sa naučnim i akademskim institucijama visokog obrazovanja, naučne institute, entitete za ekonomiju i biznis, državne agencije kao i naučno istraživače radnike iz različite oblasti nauke i umetnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Të drejtat, detyrat dhe përgjegjësitë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Rights, duties and responsibilities</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Prava, obaveze i odgovornosti</b></p>
<p>1. Të drejtat, detyrat dhe përgjegjësitë e Akademisë burojnë nga qëllimet e përgjithshme të saj dhe përfshijnë veçanërisht:</p> <p>1.1. Planifikimin e punës kërkimore-shkencore dhe artistike në përputhje me mundësitë e saj për realizimin e tyre;</p> <p>1.2. Pranimin e anëtarëve të rinj në përputhje me standardet më të larta të veprimtarisë shkencore dhe të krijimtarisë artistike;</p> <p>1.3. Bashkëpunimin e rregullt me</p>	<p>1. Rights, duties and responsibilities of the Academy derive from its general purposes and those include particularly:</p> <p>1.1. Planning of scientific research and artistic work in compliance with its possibilities for their realization;</p> <p>1.2. Admission of young members in compliance with highest standards of scientific activity and of artistic creativity;</p> <p>1.3. Regular cooperation with</p>	<p>1. Prava, zadaci i odgovornosti Akademije proizilaze iz svoje opšte ciljeve međutim one naročito obuhvataju</p> <p>1.1. Planiranje naučno – istraživačkog i umetničkog rada u skladu sa svojim mogućnostima za njihovu realizaciju;</p> <p>1.2. Prijem novih članova u skladu sa najvišim standardima naučne delatnosti i umetničkog stvaralaštva;</p> <p>1.3. Redovna saradnja sa institucijama</p>

<p>institucionet e Republikës së Kosovës, akademitë simotra në rajon, në Evropë e më gjerë si dhe me organizata shkencore ndërkombëtare me qëllim të komunikimit të ndërsjellë shkencor e artistik dhe për një integrim në rrjedhat botërore të shkencës;</p> <p>1.4. Realizimin e projekteve me qëllim të ndërtimit të strategjive të zhvillimit të gjithëmbarshëm të vendit dhe të zbatimit praktik të tyre;</p> <p>1.5. Punën në projekte të përbashkëta me institucionet e ngjashme, me qëllim të ruajtjes, mbrojtjes dhe të zhvillimit të vlerave kulturore e trashëgimive gjuhësore të shqiptarëve dhe të etnive të tjera që jetojnë në Republikës së Kosovës;</p> <p>1.6. Punën në projekte të përbashkëta për studimin dhe zhvillimin e kulturës së shqiptarëve dhe të etnive të tjera në Kosovë, dhe</p> <p>1.7. Të drejtat, detyrat dhe përgjegjësitë e tjera të saktësuara në Statutin e Akademisë dhe aktet normative të tjera të veçanta të saj.</p>	<p>institutions of the Republic of Kosova, similar academies in the region, in Europe and beyond, as well with international scientific organizations for the purpose of mutual scientific and artistic communication and for integration into the global trends of science;</p> <p>1.4. Realization of projects with the aim of building development overall strategies of the country and their practical implementation;</p> <p>1.5. Work on joint projects with similar institutions, with purpose of preservation, protection and development of cultural values and linguistic heritage of Albanians and other ethnicities living in the Republic of Kosova.</p> <p>1.6. Work on joint projects for the study and development of cultures in Kosova, and</p> <p>1.7. Rights, duties and other responsibilities specified in the Statute of the Academy and its other specific normative acts.</p>	<p>Republike Kosova, kao i srodnim akademijama u regionu, u Evropi i šire, kao i sa međunarodnim naučnim organizacijama sa ciljem međusobne naučne i umetničke saradnje i za integraciju u svetske naučne tokove;</p> <p>1.4. Realizacija projekata sa ciljem izgradnje strategije za sveobuhvatni razvoj zemlje i njihov praktična primena;</p> <p>1.5. Rad na zajedničkim projektima sa sličnim institucijama, sa ciljem očuvanje, zaštiti i razvoj kulturne vrednosti jezičkog nasleđa Albanaca i i druge entitete koji žive u Republici Kosova.</p> <p>1.6. Rad na zajedničkim projektima za izučavanje i razvoj kultura Albanaca i drugih entiteta na Kosovu</p> <p>1.7. Prava, zadaci i druge odgovornosti precizirane u Statut Akademije i drugim njenim posebnim normativnim aktima.</p>
---	---	--



<b>III. ORGANIZIMI DHE UDHËHEQJA E AKADEMISË</b>	<b>III. ORGANIZATION AND LEADERSHIP OF THE ACADEMY</b>	<b>III. ORGANIZOVANJE I RUKOVOĐENJE AKADEMIJE</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Organizimi dhe udhëheqja</b></p> <p>1. Aktiviteti shkencor e artistik në Akademi zhvillohet në kuadër të seksioneve, të instituteve, të njësive shkencore e artistike dhe të qendrave të tjera studimore.</p> <p>2. Seksionet janë bartëse të të drejtave, detyrave dhe përgjegjësive të Akademisë për fushat shkencore e artistike për të cilat janë themeluar.</p> <p>3. Në seksionet e Akademisë veprojnë anëtarët e rregullt dhe korrespondentë të fushave përkatëse shkencore e artistike.</p> <p>4. Secili anëtar i rregullt dhe korrespondent i Akademisë mund t'i takojë vetëm një seksioni të një fushe apo njësie përkatëse shkencore ose artistike.</p> <p>5. Punën e seksionit e drejton sekretari i seksionit.</p> <p>6. Punën e njësive shkencore dhe artistike, instituteve, instituteve hulumtuese dhe të qendrave të tjera studimore, e drejton</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Organization and leadership</b></p> <p>1. Scientific and artistic activity in the Academy is developed within sections, institutions, scientific and artistic units and of other study centres.</p> <p>2. Sections are bearers of rights, duties and responsibilities of the Academy for scientific and artistic field for which are established.</p> <p>3. In the Academy sections operate regular and part-time students of the relevant scientific and artistic fields.</p> <p>4. Each regular and part-time member of the Academy could belong only to one section or one field or relevant scientific or artistic unit.</p> <p>5. Work of the section is directed by the section secretary.</p> <p>6. Work of scientific and artistic work, institutions, research institutions and other study centres are directed by Director or</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Organizovanje i rukovođenje</b></p> <p>1. Naučne i umetničke aktivnosti u akademiji se odvijaju u okviru sekcija, institucija, naučne i umetničke jedinice i druge studijske centre.</p> <p>2. Sekcije su nosioci prava, zadataka i odgovornosti Akademije za naučnu i umetničku oblast za koje su osnovane.</p> <p>3. U sekcijama Akademije deluju redovni i vanredni članovi dotične naučne i umetničke oblasti.</p> <p>4. Svaki redovan i vanredan član Akademije može da pripada samo jednoj sekciji iz jednu oblast ili dotične naučne ili umetničke jedinice.</p> <p>5. Rad u sekciji rukovodi Sekretar sekcije.</p> <p>6. Rad u naučnim, i umetničkim jedinica, istraživačkih instituta i drugim rukovodećim centrima rukovodi Direktor</p>

<p>drejtori ose organi përkatës drejtues.</p> <p>7. Organizimi dhe puna e seksioneve, instituteve, instituteve hulumtuese dhe njësive, përkatësisht qendrave të tjera studimore të Akademisë përcaktohet me Statutin e Akademisë dhe me aktet e veçanta normative.</p>	<p>the relevant governing body.</p> <p>7. Organization and work of sections, institutions, research institutions and units, respectively other study centres of the Academy is determined with the Statute of the Academy and special normative acts.</p>	<p>ili dotični upravni organ.</p> <p>7. Organizovanje i rad sekcija, institucija istraživačkih instituta i jedinica, odnosno druge studijske centre Akademije određuju se Statutom Akademije i sa posebnim normativnim aktima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Organet e Akademisë</b></p> <p>1. Organet e Akademisë janë:</p> <p>1.1. Kuvendi,</p> <p>1.2. Kryesia dhe</p> <p>1.3. Kryetari.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Academy bodies</b></p> <p>1. The Academy bodies are:</p> <p>1.1. Assembly,</p> <p>1.2. Chairmanship and</p> <p>1.3. Chairman.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Organi Akademije</b></p> <p>1. Organi Akademije su:</p> <p>1.1. Skupština,</p> <p>1.2. Predsedništvo i</p> <p>1.3. Predsednik.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Kuvendi i Akademisë</b></p> <p>1. Kuvendi i Akademisë është organi më i lartë i qeverisjes së saj.</p> <p>2. Kuvendin e Akademisë e përbëjnë të gjithë anëtarët e rregullt dhe korrespondentë të saj.</p> <p>3. Në punën e Kuvendit të Akademisë mund të marrin pjesë edhe anëtarët e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Assembly of the Academy</b></p> <p>1. The assembly of the Academy is the highest body of its governance.</p> <p>2. The assembly of the Academy is consisted of all regular members and its correspondents.</p> <p>3. In the work of Assembly of the Academy could take part also its internal</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Skupština Akademije</b></p> <p>1. Skupština akademije je njen najviši upravni organ.</p> <p>2. Skupštini Akademije se sastoji od redovne i vanredne članove.</p> <p>3. U radu Skupštine Akademije mogu da učestvuju i njeni spoljni članovi bez pravo</p>

<p>jashtëm të saj, pa të drejtë vote.</p> <p>4. Seancën e Kuvendit të Akademisë e konvokon kryesia e Akademisë, vetë ose me propozimin e më së paku dy seksioneve të Akademisë apo të 10 anëtarëve të rregullt dhe korrespondentë të Akademisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Kuvendit të Akademisë</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Kuvendit të Akademisë janë:</p> <p>1.1. Miratimi i Statutit të Akademisë;</p> <p>1.2. Miratimi i udhëzimeve, rregulloreve dhe akteve të tjera normative që rregullojnë marrëdhënie të caktuara nga veprimtaria e Akademisë.</p> <p>2. Themelimi i instituteve hulumtuese, njësisive shkencore e artistike dhe qendrave studimore.</p> <p>3. Miratimi i programit të punës së Akademisë.</p> <p>4. Propozimi i buxhetit vjetor të Akademisë.</p>	<p>members, without right to vote</p> <p>4.The session of Assembly of the Academy is convened by the Chairmanship of the Academy, alone or with the proposal of at least two sections of the Academy or of 10 regular and correspondent members of the Academy.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Duties and responsibilities of Assembly of the Academy</b></p> <p>1. Duties and responsibilities of Assembly of the Academy are:</p> <p>1.1. Approval of the Academy Statute;</p> <p>1.2. Approval of instructions, regulations and other normative acts that regulate certain relations from the activity of the Academy;</p> <p>2. Establishment of research institutions, scientific and artistic units and study centres.</p> <p>3. Approval of the Academy work program,</p> <p>4. Proposal of the Academy annual budget,</p>	<p>glasa.</p> <p>4.Seansu Skupštine Akademije saziva predsjedništvo Akademije, samo ili na predlog najmanje dve sekcije Akademije ili 10 redovna i vanredna člana Akademije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Zadaci i odgovornosti Akademije</b></p> <p>1. Zadaci i odgovornosti Skupštine Akademije su:</p> <p>1.1. Usvajanje Statuta Akademije</p> <p>1.2. Usvajanje uredbi, pravilnika i druge normative akte koje regulišu određene odnose iz delatnosti Akademije;</p> <p>2. Osnivanje istraživačkih instituta, naučne i umetničke jedinice i centri studije.</p> <p>3. Usvajanje program rada Akademije;</p> <p>4. Predlog godišnji budžet Akademije</p>
--	--	---

<p>5. Miratimi i planit financiar dhe llogaritë përfundimtare të Akademisë.</p> <p>6. Vlerësimi i kandidatëve të propozuar dhe zgjedhja e anëtarëve të rregullt e korrespondentë të Akademisë.</p> <p>7. Zgjedhja dhe shkarkimi i kryetarit, nënkryetarit dhe sekretarit të përgjithshëm të Akademisë, dhe</p> <p>8. Verifikimi i zgjedhjes së sekretarëve të seksioneve të Akademisë.</p> <p>9. Kryen dhe detyra të tjera që përcaktohen me këtë Ligj dhe me Statutin e Akademisë.</p>	<p>5. Approval of financial plan and final account of the Academy,</p> <p>6. Evaluation of the proposed candidates and election of regular and correspondent members of the Academy;</p> <p>7. Election and discharge of the Chairman, Vice-chairman and general secretary of the Academy, and</p> <p>8. Verification of the election of secretaries of the Academy sections;</p> <p>9. Performs also other duties that are set with this Law and with the Academy Statute.</p>	<p>5. Usvajanje finansijskog plan i završne račune Akademije;</p> <p>6. Procena predloženih kandidata i izbor redovne i vanredne članove Akademije;</p> <p>7. Izbor i razrešavanje Predsednika, Potpredsednika i Generalnog sekretara Akademije, i</p> <p>8. Provera izbora sekretare sekcija Akademije;</p> <p>9. Vršiti i druge dužnosti koje su određene ovim Zakonom i Statutom Akademije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Marrja e vendimeve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Taking decisions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Donošenje odluka</b></p>
<p>1. Kuvendi i Akademisë mund të mbledhet dhe të vendosë nëse në të janë të pranishëm shumica e anëtarëve të rregullt dhe korrespondentë të Akademisë.</p> <p>2. Për miratimin e Statutit të Akademisë, për zgjedhjen e kryetarit, nënkryetarit dhe të sekretarit të përgjithshëm të Akademisë, për verifikimin e zgjedhjes së sekretarëve të seksioneve të Akademisë, si dhe për zgjedhjen e anëtarëve korrespondentë dhe të anëtarëve të jashtëm të Akademisë, është e nevojshme shumica e votave të të gjithë anëtarëve të rregullt dhe korrespondentë të Akademisë.</p>	<p>1. The Assembly of the Academy could be gathered and decide if in it is present most of regular and correspondent members of the Academy.</p> <p>2. For approval of the Academy statute, for election of the Chairman, of Vice-chairman and of the general secretary of the Academy, for verification of election of secretaries of the Academy sections, as well for election of correspondent members and internal members of the Academy, is needed the majority of votes of all regular and correspondents members of the Academy.</p>	<p>1. Skupština Akademije može da zaseda i da donese odluku ako je prisutno većina redovna ili vanredna člana Akademije.</p> <p>2. Za usvajanje Statuta Akademije za izbor Predsednika, Potpredsednika i Generalnog sekretara Akademije, za verifikaciju izbora sekretare sekcija Akademije, kao i za izbor vanredne članova i spoljne članove Akademije, potrebno je ukupna većina glasova sve redovne i vanredne članove Akademije.</p>

<p>3. Për zgjedhjen e anëtarëve të rregullt është e nevojshme shumica e votave të të gjithë anëtarëve të rregullt të Akademisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Kryesia e Akademisë</b></p> <p>1. Kryesinë e Akademisë e përbëjnë: kryetari, nënkryetari, sekretari i përgjithshëm, drejtorët e instituteve hulumtuese dhe sekretarët e seksioneve të Akademisë.</p> <p>2. Kryesia e Akademisë koordinon punën e përgjithshme nga fusha e përgjegjësisë së saj.</p> <p>3. Kryesia e Akademisë për punën e vet i përgjigjet Kuvendit të Akademisë.</p> <p>4. Kryesia zbaton vendimet e Kuvendit të Akademisë dhe qëndrimet e tij.</p>	<p>3. For selection of regular members is needed the majority of votes of all regular members of the Academy.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Chairmanship of the Academy</b></p> <p>1. The Chairmanship of the Academy is consisted of: Chairman, Vice-chairman, General Secretary, directors of research institutions and secretaries of the Academy sections.</p> <p>2. The Chairmanship of the Academy coordinates the general work from the field of its responsibilities.</p> <p>3. Chairmanship of the Academy for his work responds to Assembly of the Academy.</p> <p>4. Chairmanship applies decisions of Assembly of the Academy and its attitudes.</p>	<p>3. Za izbor redovne članove potrebno je većina ukupnih glasova redovne članove Akademije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Predsedništvo Akademije</b></p> <p>1. Predsedništvo akademije se sastoji od: Predsednik, Potpredsednika, Generalnog sekretara, direktore istraživačkih instituta i sekretare sekcija Akademije.</p> <p>2. Predsedništvo Akademije koordinira opšte poslove iz oblasti njene odgovornosti.</p> <p>3. Predsedništvo Akademije za svoj rad odgovora Skupštini akademije.</p> <p>4. Predsedništvo primenjuje odluke Skupštine Akademije i njene stavove.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Kryetari i Akademisë</b></p> <p>1. Kryetari i Akademisë kryen këto punë:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Udhëheq punën e Akademisë;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Përfaqëson dhe e prezenton Akademisë;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Chairman of the Academy</b></p> <p>1. Chairman of the Academy performs these works:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Guides the work of the Academy,</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Represents and presents the Academy,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Predsednik Akademije</b></p> <p>1. Predsednik akademije obavlja ove poslove:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Rukovodi rad akademije</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Zastupa i predstavlja Akademiju</p>

<p>1.3. Kryeson punën e kryesisë dhe të Kuvendit të Akademisë;</p> <p>1.4. Zgjedhet nga kuvendi i Akademisë për një periudhë trevjeçare me të drejtë rizgjedhjeje;</p> <p>1.5. Nënshkruan të gjitha vendimet e kryesisë dhe kuvendit të saj;</p> <p>1.6. Përgjigjet për ligjshmërinë e punës së Akademisë;</p> <p>1.7. Për punën e vet, i përgjigjet Kuvendit të Akademisë, ndërsa në kuadër të të drejtave dhe detyrave të kryesisë së Akademisë, i përgjigjet kryesisë.</p>	<p>1.3. Leads the work of the chairmanship and of Assembly of the Academy,</p> <p>1.4. Is elected from Assembly of the Academy for a three years period with right of re-election,</p> <p>1.5. Signs all decisions of the chairmanship and its Assembly,</p> <p>1.6. Answers for the legitimacy of the Academy work.</p> <p>1.7. For its work responds to Assembly of the Academy, while within the rights and duties of Chairmanship of the Academy, responds to the Chairmanship.</p>	<p>1.3. Predsedava rad Predsedništva i Skupštine Akademije.</p> <p>1.4. Bira se od strane skupštine Akademije u period od tri godine sa pravom reizbora</p> <p>1.5. Potpisuje sva rešenja Predsedništva i njene Skupštine</p> <p>1.6. Odgovorna je za zakonitosti rada Akademije.</p> <p>1.7. Za svoj rad odgovara Skupštini Akademije, dok u okviru prava i obaveza Predsedništva Akademije, odgovara Predsedništvu.</p>
<p><b>IV. ANËTARËT E AKADEMISË</b></p> <p><b>Neni 17</b> <b>Anëtarët</b></p> <p>1. Akademia ka anëtarë të rregullt, anëtarë korrespondentë, anëtarë të jashtëm dhe anëtarë nderi.</p> <p>2. Statusi i anëtarit të Akademisë kufizohet</p>	<p><b>IV. MEMBERS OF THE ACADEMY</b></p> <p><b>Article 17</b> <b>Members</b></p> <p>1. Academy has regular members, correspondent members, internal members and honour members.</p> <p>2. Academy membership status is limited</p>	<p><b>IV. ČLANOVI AKADEMIJE</b></p> <p><b>Član 17</b> <b>Članovi</b></p> <p>1. Akademija ima redovne članove vanredne članove, spoljne članove i počasne članove.</p> <p>2. Statut članova Akademiji je ograničen sa</p>

<p>me moshën 75-vjeçare.</p> <p>3. Beneficionet materiale të anëtarit të Akademisë janë të përhershme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Procedurat e zgjedhjes</b></p> <p>1. Kandidatët e propozuar nga këshillat e instituteve dhe fakulteteve për anëtarë korrespondentë të ASHAK, mbi bazë të vlerësimeve të një komisioni profesional, zgjidhen drejtpërdrejt nga Kuvendi i Akademisë, me transparencë të plotë.</p> <p>2. Veprat dhe arritjet shkencore të kandidatit vlerësohen në bazë të Udhëzimit administrativ mbi standardet e shkencës.</p> <p>3. Të dhënat biobibliografike të kandidatit dhe vlerësimi i komisionit recensues i dërgohen një titullari të jashtëm të fushës, të njohur ndërkombëtarisht, për të dhënë një supervlerësim, ekspertizë. Vlerësimi i kësaj instance është vendimtar për të vijuar procedurat e zgjedhjes në Kuvendin e Akademisë.</p> <p>4. Akademia publikon në një vëllim të veçantë të gjitha recensionet për kandidatët e pranuar dhe të refuzuar.</p>	<p>to 75-years of age.</p> <p>3. Material benefits of the Academy member are permanent.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>The selection procedures</b></p> <p>1. The proposed candidates from councils of institutes and faculties are correspondent members of ASAC, on the basis of a professional commission, are elected directly from the Assembly of the Academy, with full transparency.</p> <p>2. Deeds and scientific achievement of the candidate are assessed based of the administrative instruction on the science standards.</p> <p>3. Bio-bibliographical data of the candidate and evaluation of review committee are sent to a foreign field official, internationally known, to give a super evaluation, expertise. The evaluation of this instance is crucial in attending the selection procedures in the Assembly of the Academy.</p> <p>4. The Academy publishes in a special volume all reviews for accepted and rejected candidates.</p>	<p>starosnoj dobi 75 godina.</p> <p>3. Materijalne beneficije člana Akademije su doživotne</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Postupak izbora</b></p> <p>1. Predloženi kandidati od strane savetnika instituta i fakultete za vanredne članove ANUK, na osnovu procene stručne komisije, direktno se biraju od strane Skupštine Akademije, apsolutno na transparentan način</p> <p>2. Naučna dela i postignuća kandidata na osnovu Administrativne uredbe o naučnim standardima.</p> <p>3. Biobibliografski podaci kandidata i vrednovanje recenzentne komisije dostavljaju se stranom međunarodno priznatim oblasnom specijalistu, da bi dao super procenivanju, ekspertizu. Vrednovanje ove instancije je presudna da bi nastavio sa procedurama izbora u Skupštini akademije.</p> <p>4. Akademija objavljuje u posebnom tomu sve recenzije za primljene i odbijene kandidate.</p>
--	--	--

<p>5. Aspektet e tjera të zgjedhjes në mënyrë më të përafërt përcaktohen me Statutin e Akademisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Anëtarë të rregullt</b></p> <p>1. Anëtarë të rregullt dhe anëtarë korrespondentë të Akademisë mund të zgjedhen punonjës të shkencës dhe të artit për të arritura të veçanta në fushat e shkencës dhe të artit.</p> <p>2. Vetëm anëtarët e rregullt të Akademisë kanë të drejtë ta bartin titullin “Akademik”.</p> <p>3. Anëtarë të rregullt të Akademisë mund të zgjedhen shtetasit e Kosovës që janë punonjës të shquar të shkencës dhe të artit, që kanë arritje shkencore dhe artistike të pranuar ndërkombëtarisht, veprat e të cilëve paraqesin realizime kulmore në fushat e shkencës apo të artit dhe janë me peshë në vend dhe jashtë tij.</p>	<p>5. Other selection aspects in more approximate manner are determined with the Statute of the Academy.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Regular members</b></p> <p>1. Regular member and correspondent members of the Academy could be selected employees of science and art for the special achievements in the field of science and of art.</p> <p>2. Only the regular members of the Academy have right to carry the title “Academic”.</p> <p>3. Regular members of the Academy can be selected citizens of Kosova, that are distinguished employees of science and of art, that have scientific and artistic achievements, internationally accepted, whose deeds represent the peak achievements in the fields of science and arts and are important in the country and out of it.</p>	<p>5. Drugi akti izbora na približni način se određuju Statutom Akademije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Redovni članovi</b></p> <p>1. Redovni članovi i vanredni članovi Akademije mogu biti izabrani naučni i umetnički radnici za posebna dostignuća u oblasti nauke i umetnosti.</p> <p>2. Samo redovni članovi Akademije imaju pravo na zvanje “Akademik”.</p> <p>3. Redovni članovi Akademije mogu biti izabrani državljani Kosova, koju su istaknuti naučni i umetnički radnici koji imaju naučno i umetničko postignuće međunarodno priznate, dela koja predstavljaju vrhovna ostvarenja u oblasti nauke i umetnosti i od važnosti su u zemlji i vani.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Anëtarë korrespondentë</b></p> <p>Anëtarë korrespondentë të Akademisë mund të zgjedhen punonjës të shkencës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Correspondent members</b></p> <p>Correspondent members of the Academy can be selected employees of science and</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Vanredni članovi</b></p> <p>Vanredni članovi Akademije mogu biti izabrani naučni i umetnički radnici,</p>



<p>apo të artit, shtetas të Kosovës, të cilët kanë krijuar vepra shkencore dhe artistike të një rëndësie të veçantë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Anëtarë të jashtëm</b></p> <p>Anëtarë të jashtëm të Akademisë mund të zgjedhen punonjësit e shkencës dhe të artit që jetojnë dhe veprojnë jashtë vendit, por të cilët kanë krijuar vepra të rëndësishme me vlerë për Kosovën, për shkencën, artin dhe kulturën shqiptare, e të popujve të tjerë të Kosovës, ose me vlerë të përgjithshme për shkencën dhe artin.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Anëtarë nderi</b></p> <p>Anëtarë nderi të Akademisë mund të zgjedhen krijues të shquar të shkencës apo të artit, që nuk janë shtetas të Kosovës, por të cilët me realizimet e veta janë bërë përgjithësisht të njohur për shkencën apo artin dhe kanë dhënë ndihmesë për Kosovën, për shkencën, artin dhe kulturën shqiptare, e të popujve të tjerë të Kosovës.</p>	<p>of art, citizens of Kosova, who have created scientific and artistic deeds of a special importance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>External members</b></p> <p>External members of the Academy can be selected employees of science and art living and acting out of the country, but who have created important deeds with value for Kosova and of other peoples of Kosova, or with general value for science and art.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Honorary members</b></p> <p>Honourable members of the Academy can be selected the distinguished creators of science and of art, that are not citizens of Kosova, but with their achievements have become generally recognized for science and art and who have given contribution for Kosova, for science, art and Albanian culture and of other peoples of Kosova.</p>	<p>državljeni Kosova, koji su stvorili naučna i umetnička dela od posebne važnosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Spoljni članovi</b></p> <p>Spoljni članovi Akademije mogu biti izabrani naučni i umetnički radnici koji žive i deluju van države, ali koji su uradili dela od važnosti za Kosovo, za nauku, umetnost i Albansku kulturu, i drugih naroda Kosova, ili od opšte vrednosti za nauku i umetnost.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Počasni članovi</b></p> <p>Počasni članovi Akademije mogu biti izabrani istaknuti naučnici ili umetnici, koji nisu državljani Kosova, ali koji svojim radom postali opšte poznati za nauku i umetnost i koji su dali doprinos za Kosovo, za nauku, umetnost i Albansku kulturu, i drugih naroda Kosova.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Procedura e zgjedhjes</b></p> <p>Procedura e propozimit, e votimit dhe e zgjedhjes së anëtarëve të Akademisë, përcaktohet me Ligjin për Akademinë, Statutin dhe aktet e tjera normative të Akademisë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Selection procedure</b></p> <p>The proposal procedure, of the voting and of electing of the Academy members is determined with Law for Academy, Statute and other normative acts of the Academy.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Procedura izbora</b></p> <p>Procedura predloga, glasanje i biranje članova Akademije određuju se na osnovu Zakona za Akaemiju, Statuta i druge normativne akte Akademije</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Mandati</b></p> <p>Zgjedhjet për anëtarë të Akademisë bëhen në çdo katër (4) vjet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Mandate</b></p> <p>Elections for members of the Academy are done every four (4) year</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Mandat</b></p> <p>Izbor članova se održava svake četiri (4) godine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Të drejtat dhe detyrat</b></p> <p>Me zgjedhjen për anëtarë të rregullt dhe korrespondentë, anëtarët e Akademisë gëzojnë të drejta dhe marrin detyra dhe përgjegjësi, të përcaktuara me këtë Ligj dhe me Statutin e Akademisë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Rights and duties</b></p> <p>With election for regular and correspondent member, the Academy members' enjoy rights and take duties and responsibilities, determined with this Law and with the Academy's Statute.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Prava i obaveze</b></p> <p>Izborom kao redovni i vanredni članovi, članovi Akademije imaju pravo da preuzmu zadaci i obaveze, određene Zakonom i Statutom Akademije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Shpërblimet</b></p> <p>1. Anëtarëve të rregullt dhe korrespondentë të Akademisë me qëndrim të përhershëm në vend, u takon shpërblimi i përhershëm mujor.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>The rewards</b></p> <p>1. To regular and correspondent members of the Academy with permanent resident in the country are entitled to permanent monthly reward.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Nagrade</b></p> <p>1. Redovnim i vanrednim članovima Akademije sa stalnim boravkom u zemlji pripada im doživotna mesečna nagrada.</p>

<p>2. Shuma e shpërblimit mujor përmban dy paga mesatare të Kosovës për anëtarët e rregullt, përkatësisht një pagë e gjysmë për anëtarët korrespondentë.</p> <p>3. Anëtarëve të kryesisë përkatësisht kryetarit, nënkryetarit, sekretarit të përgjithshëm dhe sekretarëve të seksioneve, u takon shpërblimi mujor për funksionet që i kryejnë, i cili nuk mund të jetë më i madh se një e treta e shpërblimit mujor.</p>	<p>2. Members of the chairmanship, respectively: Chairman, Vice-chairman, General Secretary and secretaries of sections are entitled to monthly reward for functions that they perform.</p> <p>3. Criteria and the amount of permanent monthly reward for regular members and correspondent of the Academy as well for Chairmanship members of the Academy are appointed with special decision of the Chairmanship of the Academy.</p>	<p>2. Iznos mesečne nagrade sadrži dve prosečne plate Kosova za redovne članove, odnosno jednu i po platu za vanredne članove.</p> <p>3. Članovima predsedništva, odnosno predesedniku, porpredsedniku, generalnom sekretaru i sekretarima sekcija sledi mesečna nagrada za funkcije koje obavljaju, koja ne može biti veća od trećine mesečne nagrade.</p>
<p><b>Neni 27</b> <b>Statusi i anëtarit</b></p>	<p><b>Article 27</b> <b>The member's statute</b></p>	<p><b>Član 27</b> <b>Status člana</b></p>
<p>1. Statusi i anëtarit të rregullt dhe atij korrespondent përfundon kur anëtari:</p> <p>1.1. Mbush moshën 75 vjeç;</p> <p>1.2. Jep dorëheqje;</p> <p>1.3. Zgjidhet apo emërohet në funksione drejtuese në parti politike apo organe kushtetuese;</p> <p>1.4. Deklarohet i paaftë për të vepruar me vendim gjyqësor të formës së prerë;</p> <p>1.5. Dënohet me vendim gjyqësor të formës së prerë për kryerjen e një krimi;</p>	<p>1. The statute of regular and correspondent member ends when the member:</p> <p>1.1. Fills the age of 75 years;</p> <p>1.2. Gives resignation;</p> <p>1.3. Is elected or appointed in leading functions in political parties or constitutional bodies;</p> <p>1.4. Is declared incapable to act with court decision in committing of a crime;</p> <p>1.5. Is sentenced with a final court decision for committing a crime;</p>	<p>1. Status redovnog člana i vanrednog se završava kada član:</p> <p>1.1. Ispuni uzrast od 75 godina;</p> <p>1.2. Daje ostavku;</p> <p>1.3. Bira se ili imenuje na upravljačke funkcije u političkoj partiji ili u stavnim organima;</p> <p>1.4. Sudskom rešenjme konačne forme se izjavljuje nesposobnim;</p> <p>1.5. Kažnja va se sudskom odlukom konačne forme za izvršenje zločina;</p>

<p>1.6. Vërtetohet me vendim gjyqësor se arritja e tij shkencore është plagjiaturë;</p> <p>1.7. Shkarkohet me dy të tretat e votave të gjithë anëtarëve të Asamblesë për akte e sjellje që cenojnë rëndë figurën e anëtarit të Akademisë; ose ndërron jetë.</p>	<p>1.6. Is confirmed by a court decision that his scientific achievement is plagiarism;</p> <p>1.7. Is discharged by two-thirds of the votes of all members of the Assembly for acts and conduct that seriously affect the image of a member of the Academy, or passes away.</p>	<p>1.6. Potvrđuje se sudskom rešenjem da njeno naučno dostignuće je plagijatura;</p> <p>1.7. Razreši se dvotrećinskom glasovima svih članova Asambleje za akte i ponašanje kojima teško povređuje lik člana Akademije; ili umre.</p>
<p><b>V. SHËRBIMET ADMINISTRATIVE PROFESIONALE E TEKNIKE</b></p>	<p><b>V. PROFESSIONAL AND TECHNICAL ADMINISTRATIVE SERVICES</b></p>	<p><b>V. ADMINISTRATIVNE PROFESIONALNE I TEHNIČKE USLUGE</b></p>
<p><b>Neni 28</b> <b>Shërbimet e Akademisë</b></p>	<p><b>Article 28</b> <b>The Academy services</b></p>	<p><b>Član 28</b> <b>Usluge akademije</b></p>
<p>1. Shërbimet administrative, profesionale e teknike, i kryen administrata e Akademisë.</p> <p>2. Administratën e Akademisë e udhëheq sekretari i Akademisë.</p> <p>3. Sekretari i Akademisë zgjedhet nga kryesia e Akademisë me konkurs publik.</p> <p>4. Për punën e vet, sekretari i përgjigjet kryetarit dhe kryesisë së Akademisë.</p> <p>5. Të punësuarit në shërbimet administrative, profesionale e teknike kanë statusin e shërbyesit civil.</p>	<p>1. Administrative, professional and technical services are performed by the Academy's administration.</p> <p>2. The Academy's administration is led by the Secretary of the Academy.</p> <p>3. The Secretary of the Academy is elected from the Academy's Chairmanship with public competition.</p> <p>4. For his work, Secretary answers to the Chairman and Chairmanship of the Academy.</p> <p>5. The employees in administrative, professional and technical services have the status of civil servant.</p>	<p>1. Administrativne, profesionalne i tehničke usluge obavlja Administracija akademije</p> <p>2. Administracijom Akademije rukovodi Sekretar Akademije</p> <p>3. Sekretara Akademije bira predsedništvo Akademije javnim konkursom.</p> <p>4. Za svoje poslove Sekretar je odgovoran predsedniku i predsedništvu Akademije.</p> <p>5. Zaposleni u administrativnu, profesionalnu i tehničku službu imaju statut civilnih službenika</p>

<p><b>VI. MJETET E AKADEMISË</b></p> <p><b>Neni 29</b> <b>Financimi</b></p>	<p><b>IV. MEANS OF THE ACADEMY</b></p> <p><b>Article 29</b> <b>Funding</b></p>	<p><b>VI. SREDSTVA AKADEMIJE</b></p> <p><b>Član 29</b> <b>Finansiranje</b></p>
<p>1. Mjetet themelore dhe financiare për punën e Akademisë sigurohen nga buxheti i Kosovës, si organizatë e veçantë buxhetore.</p> <p>2. Me mjetet nga buxheti i Kosovës sigurohen puna e seksioneve e njësisve dhe qendrave të tjera studimore të Akademisë, puna e organeve të qeverisjes së Akademisë, bashkëpunimi ndërkombëtar i Akademisë, veprimtaria e rregullt botuese dhe periodike e Akademisë, pasurimi i bibliotekës së Akademisë, shpërblimet e përhershme mujore të anëtarëve të rregullt dhe korrespondentë të Akademisë, shpërblimet për kryerjen e funksioneve të caktuara në Akademi, pagat e përhershme mujore për të punësuarit në shërbimet administrative profesionale e teknike dhe të mirëmbajtjes së Akademisë.</p> <p>3. Financimi i projekteve të Akademisë bëhet në bazë të konkurseve të shpallura.</p> <p>4. Akademia mund të sigurojë mjete edhe nga donacionet dhe sponsorizimet dhe ato</p>	<p>1. Basic and financial means for the work of the Academy are provided from the budget of Kosovo, as special budgetary organization.</p> <p>2. With means from the budget of Kosovo are provided work of unit sections and other study centres of the Academy, the work of governance bodies of the Academy, international cooperation of the Academy, regular and periodical publishing activity of the Academy, library enrichment of the Academy, permanent monthly rewards of regular and correspondent members of the Academy, rewards for performing certain functions in the Academy, permanent monthly wages for employees in professional and technical administrative services and maintenance of the Academy.</p> <p>3. Funding of the Academy projects is done based on the announced competitions.</p> <p>4. The Academy could provide means also from donations and sponsorships and</p>	<p>1. Osnovna i finansijska sredstva za rad Akademije obezbeđuju se iz budžet Kosova, kao posebna budžetska organizacija.</p> <p>2. Sredstva iz budžet Kosova obezbeđuje rad sekcija jedinica i studijske centre Akademije, rad ograna upravljanja Akademije, međunarodna saradnja Akademije, redovna i periodična izdavačka delatnost Akademije, obogaćivanje biblioteke Akademije, stalne mesečne nagrade redovnim i vanrednim članovima Akademije, nagrade za obavljanje određenih funkcija u Akademiji, stalne mesečne plate za zaposlene u administrativnoj profesionalnoj i tehničkoj službi u održavanju Akademije.</p> <p>3. Finansiranje projekata Akademije vrši se na osnovu objavljenih konkursa.</p> <p>4. Akademija može da obezbedi sredstva i iz donacija i sponzore, ta sredstva može da</p>

<p>mjete mund t'i përdorë për veprimtarinë plotësuese të saj.</p> <p>5. Akademia mund të sigurojë mjete të tjera plotësuese për punën kërkimore-shkencore e artistike të anëtarëve të saj të rregullt dhe korrespondentë përmes aktiviteteve të veta, marrëveshjeve të ndërsjella kërkimore-shkencore e artistike dhe përmes donacioneve e dhuratave ose mbi ndonjë bazë tjetër juridikisht të lejueshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Pronësia e Akademisë</b></p> <p>Akademia është pronare e pasurisë të cilën e disponon.</p> <p><b>VII. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Dispozitat kalimtare</b></p> <p>Akademia duhet të harmonizojë organizimin dhe punën e saj, Statutin dhe aktet e tjera normative të Akademisë, me dispozitat e këtij Ligji brenda gjashtë muajve nga hyrja e tij në fuqi.</p>	<p>those means may be used for its supplementary activity.</p> <p>5. The Academy could provide other additional means for scientific-research and artistic work of its regular and correspondent members through its activities, mutual scientific-research and artistic agreements and through donations and gifts or upon any other legally permitted base.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Ownership of the Academy</b></p> <p>The Academy is owner of wealth that owns</p> <p><b>VII. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Transitional provisions</b></p> <p>The Academy should harmonize organization and its work, Statute and other normative acts of the Academy, with provisions of this Law within six months of its entry into force.</p>	<p>koristi za svoje dodatne delatnosti.</p> <p>5. Akademija može da obezbedi ostala dodatna sredstva za naučno i umetničku istraživačku delatnost za svoje redovne članove putem svoje aktivnosti, međusobne naučno umetničke i istraživačke sporazume i pomoću donacija ili poklona na drugoj osnovi zakonski odobreno.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Vlasništvo Akademije</b></p> <p>Akademija je vlasnik imovine koju raspolaže.</p> <p><b>VII. PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Prelazne odredbe</b></p> <p>Akademija treba da harmonizuje svoj rad i organizovanje, Statut i druge normative akte Akademije, odredbama ovoga Zakona u roku od šest meseci od njegovog stupanja na snagu.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Kryerja e funksioneve</b></p> <p>Kryetari, nënkryetari, sekretari i përgjithshëm dhe sekretarët e seksioneve të Akademisë, i kryejnë funksionet e veta deri me kalimin e kohës mandatore për të cilën janë zgjedhur.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Performing of functions</b></p> <p>Chairman, Vice-chairman, General Secretary and secretaries of the Academy sections, perform their functions until the completion of mandatory time for which they are selected.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Obavljanje funkcija</b></p> <p>Predsednik, potpredsednik, generalni sekretar sekretari sekcija Akademije obavljaju svoje funkcije do prelaska mandatnog vremena za koje su izabrani.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Dispozitat shfuqizuese</b></p> <p>Më hyrjen në fuqi të këtij Ligji, shfuqizohet Ligji nr. 2004/19 për Akademinë e Shkencave dhe të Arteve të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Repealing provisions</b></p> <p>With entry into force of this Law, is repealed law no.2004/ 19 on Academy of Science and Arts of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Van snažne odredbe</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, stavlja se van snage Zakon br. 2004/19 o Akademiji Nauka i Umetnosti Kosova.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Chairman of the Assembly of Republic of Kosova</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Glasniku Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>